

# BRATISLAVSKÉ HUDOBNÉ SLÁVNOSTI

27. 9. - 13. 10. 2013



Autor diela: Alexej Vojtásik

Fêtes de Musique de Bratislava • Bratislava Music Festival

Musikfestspiele Bratislava • Festival de Música de Bratislava

HLAVNÝ USPORIADATEĽ

slovenská filharmonia

49. ročník



S FINANČNOU PODPOROU  
MINISTERSTVA KULTÚRY  
SLOVENSKEJ REPUBLIKY



HLAVNÝ PARTNER BHS

SLOVENSKÉ  
ELEKTRÁRNE



GENERÁLNY PARTNER BHS

Madácia SPP

PRE BUDÚCNOSŤ



BHS člen  
Európskej  
asociácie  
festivalov

PARTNERI A MEDIÁLNI PARTNERI BHS

BRATISLAVA

BKIS

rtv:

Pravda

.tašr.

slovenka

in.ba

TA3

VIVA  
RADIO

Opera  
PLUS

hudobný život

MIAV

JCDecaux

bigmedia





# BRATISLAVSKÉ HUDOBNÉ SLÁVNOSTI

**49. ročník**

*49<sup>th</sup> Year*

**27. 9. – 13. 10. 2013**



Bratislava Music Festival  
Musikfestspiele Bratislava  
Fêtes de Musique de Bratislava  
Festival de Música de Bratislava

FESTIVAL SA KONÁ POD ZÁŠTITOU  
PREZIDENTA SLOVENSKEJ REPUBLIKY

*THE FESTIVAL IS HELD UNDER THE PATRONAGE  
OF PRESIDENT OF THE SLOVAK REPUBLIC*

*IVAN GAŠPAROVIČ*

ČESTNÁ PREZIDENTKA BHS

*HONORARY PRESIDENT*

**EDITA GRUBEROVÁ**

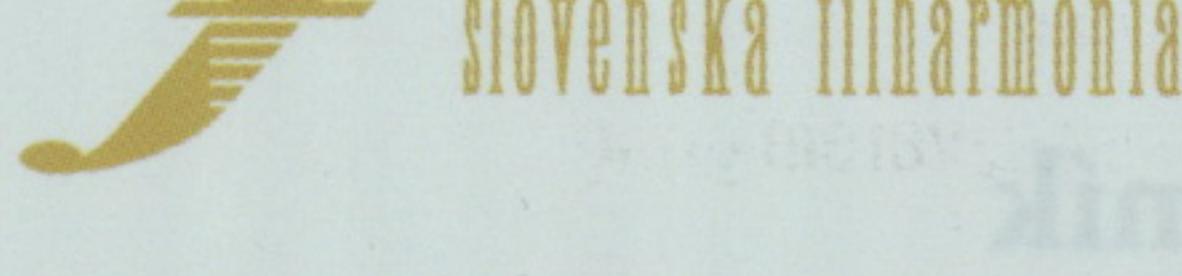


## Hlavný usporiadateľ BHS

Main organizer of the Bratislava Music Festival

### Slovenská filharmónia

Slovak Philharmonic



S FINANČNOU PODPOROU  
MINISTERSTVA KULTÚRY  
SLOVENSKEJ REPUBLIKY



z poverenia a s príspevkom

### Ministerstva kultúry Slovenskej republiky

as delegated by and with financial support

from the Ministry of Culture of the Slovak Republic

### Prof. Marian Lapšanský

generálny riaditeľ Slovenskej filharmónie

General Director of the Slovak Philharmonic

### Manažment BHS

Bratislava Music Festival Office

### PhDr. Izabela Pažítková

hlavná manažérka BHS

Managing Director of the BMF Office

Manažérky/Office

### PhDr. Mária Hlavačková

Mgr. Slávka Ferencová

Adresa/Address

Slovenská filharmónia/Slovak Philharmonic

Manažment BHS/Bratislava Music Festival Office

Medená 3

816 01 Bratislava

Slovenská republika/Slovak Republic

Tel.: +421 2 5443 0378, +421 2 2047 5290

Tel./fax: +421 2 5443 2029

e-mail: bhsfest@nextra.sk

www.bhsfestival.sk



**BHS – člen Európskej asociácie festivalov**

*Bratislava Music Festival*

*Member of the European Festivals Association*



European Festivals Association  
Association Européenne des Festivals  
Europäische Festival-Vereinigung

### **Partneri BHS**

*Partners of the festival*



Rozhlas a televízia Slovenska

*Radio and Television of Slovakia*

Hlavné mesto Slovenskej republiky Bratislava

*Bratislava, the Capital of the Slovak Republic*

### **Festivalový výbor BHS**

*Festival Committee*

**Vladimír Godár**

hudobný skladateľ/Composer

predseda Festivalového výboru BHS

*Chairman of the Festival Committee*

*of the Bratislava Music Festival*

**Prof. Eva Blahová**

koncertná umelkyňa/Concert Artist

**Juraj Čižmarovič**

koncertný umelec/Concert Artist

**PhDr. Izabela Pažítková**

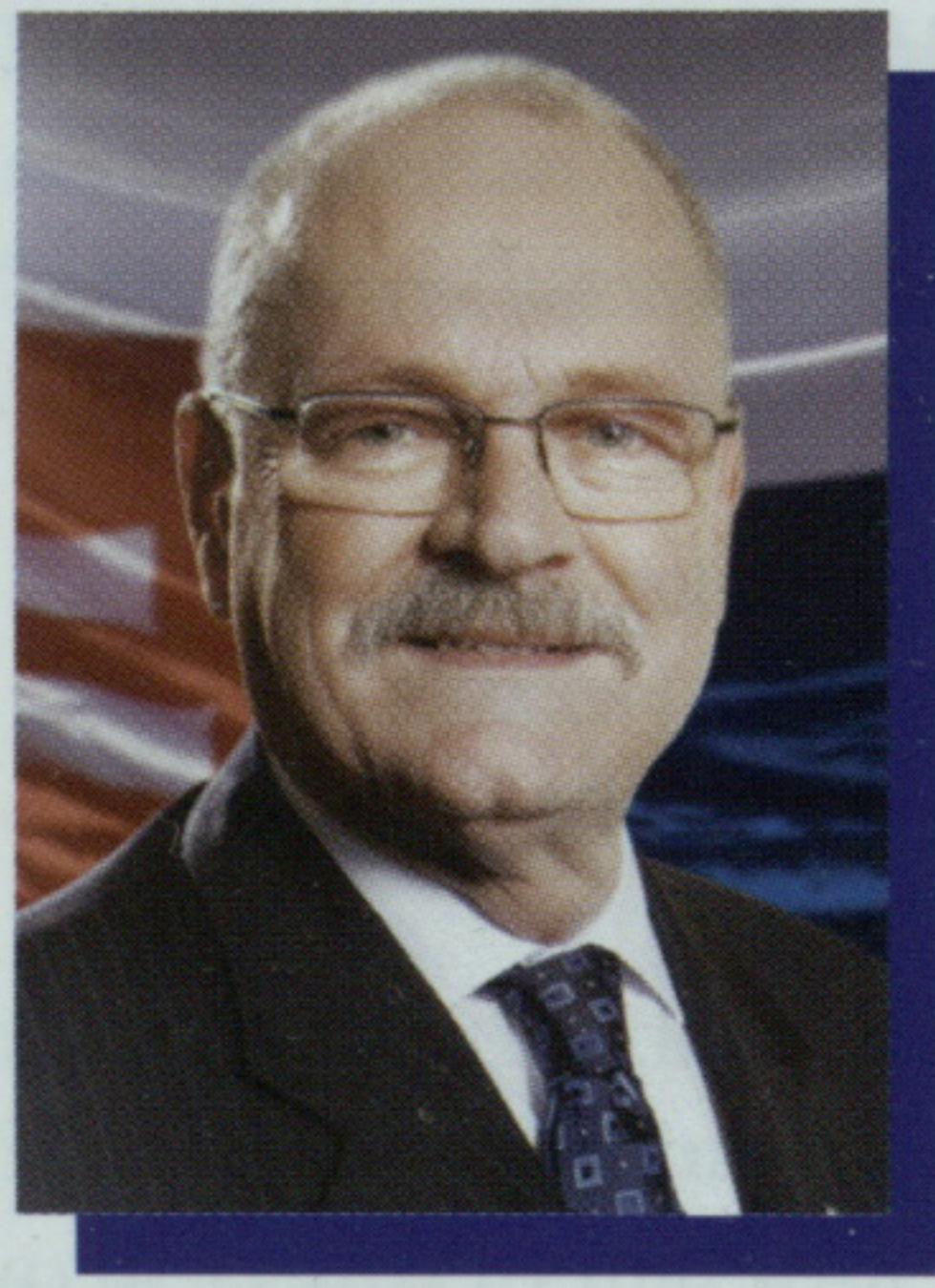
hlavná manažérka BHS

*Managing Director of the BMF Office*

**Prof. Jozef Podhoranský** koncertný umelec/Concert Artist

**Anton Viskup**

hudobný skladateľ/Composer



## **Bratislavské hudobné slávnosti.**

### **Tri slová, historické a aktuálne zároveň.**

Toho, kto je aj tento rok plný očakávania, aby si vypočul to, čo inak ako hudbou vyslovíť nevieme, určite poteší dramaturgia tohtoročných slávností, ktorá pred blížiacim sa jubilejným ročníkom okrem pozvaní prominentných zahraničných hostí so zaujímavo koncipovaným programom, postavila svoj význam na uvádzaní diel a premiérach slovenských skladateľov. Je to príkladné rozhodnutie pre celé slovenské umenie. Z pohľadu jeho autorov i interpretov. Okrem tejto skutočnosti určite poteší historikov, kritikov, ale aj pravidelných či príležitostných obdivovateľov vážnej hudby aj to, že sa nám predstaví predovšetkým mladá, nastupujúca generácia. Je prirodzené, že ju budeme porovnávať. Umenie, a teda ani hudba, sa bez toho nezaobíde. Oceňme jej úsilie a povzbudme ju, lebo tvoriť dnes vážnu hudbu, na to nestačí len talent, na to je potrebná predovšetkým trpeznosť, azda oveľa viac trpeznosti a oduševnenia, než jej museli prejaviť naši klasici.

Túžba poznávať neznáme je zjavne horlivejšia, než len vracať sa k známym dielam. Budme teda horlivými poslucháčmi predjubilejného ročníka Bratislavských hudobných slávností. Hudba si to zaslúži. Spolu s pohybovým a výtvarným umením tvorí najuniverzálnejšie citové posolstvo, ktorého autorom je človek. Otvorme sa mu. Možno nám povie aj to, na čo hľadáme a nevieme nájsť odpoved. Aj keď to pre každého z nás môže byť čosi inšie. Ba žiada sa mi povedať, že práve preto by sme sa o to mali pokúsiť všetci.

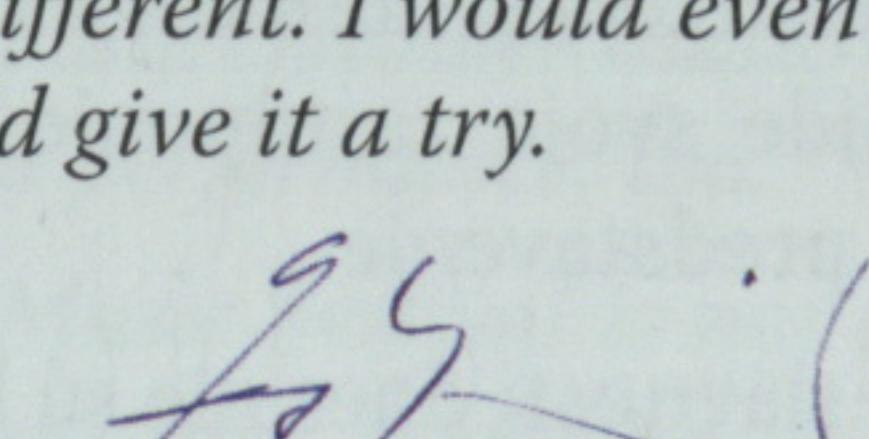
Ivan Gašparovič  
prezident Slovenskej republiky

## *Bratislava Music Festival.*

*Three words: historic and contemporary at the same time.*

The visitor who is full of expectation to listen what might be expressed only by music, shall definitely be happy about the festival's dramaturgy plan of this year. Besides invitations to prominent international musical guests with interestingly combined programmes, the plan focused on performances of works and premieres of Slovak composers. It is an exemplary decision for Slovak arts as a whole; both from the point of view of the creators and the performers. Besides this, hearts of the historians, critics, but also regular or occasional classical music admirers shall be warmed by the fact that young incoming generation shall be presented at the Festival. We will make comparisons, naturally. In the arts, and in music as well, it is a must. Let us appreciate the efforts of young artists, let us encourage them, because to create music today the talent is not enough. First of all patience and endurance are needed, possibly more patience and enthusiasm as it was in case of their foregoers.

The desire to learn the unknown is apparently more eager as to repeat what has already been known. So let us become eager listeners at current Bratislava Music Festival, the last prior to the big jubilee year to come. Music deserves it. Music, together with dancing and fine arts, has been creating the most universal emotional message made by human beings. Let us open our hearts and minds. The music might give us answers we are trying to find, but with no success. Although for each of us it might be something different. I would even like to say that right therefore we all should give it a try.



Ivan Gašparovič

President of the Slovak Republic



Tento rok sa uskutoční 49. ročník Bratislavských hudobných slávností, takže festival čoskoro oslávi už polstoročie svojej existencie. To bude iste dôvod na úvahy, čo všetko BHS priniesli za päťdesiat rokov svojej existencie, na spätný pohľad, na zhodnotenie ich významu i na sumarizovanie výsledkov polstoročnej činnosti.

Bratislavské hudobné slávnosti teda prežili už takmer polovicu storočia.

Vznikli ako výsledok cielavedomých snáh predstaviteľov nepočetnej, formujúcej sa hudobnej obce. Vznikli zo snahy vytvoriť tradíciu pravidelnej hudobnej slávnosti, ktorá by sa svojím významom i svojimi rozmermi dala prirovnáť k podujatiám, známym z metropol susedných i vzdialenejších štátov. Vznikli z úsilia vytvoriť priestor na prezentáciu vrcholných výdobytkov skladateľského a interpretačného umenia domácich i zahraničných umelcov a hudobných telies. Boli na to potrebné impulzy a energia hudobnej obce, rovnako nevyhnutná bola štátна podpora nového podujatia, ale kľúčovým argumentom sa napokon nepochybne stal záujem kultúrnej obce či hudbu milujúceho publiku.

Práve publikum a jeho podpora je aj dnes tou silou, ktorá povzbudzuje organizátorov festivalu k ďalšej práci, motivuje ich hľadať a nachádzať neustále nové a príťažlivé koncertné predstavenia, zaujímavých a ohromujúcich interpretov, priniesť stálice koncertných pódium i práve vychádzajúce mladé talenty. Publikum je nielen motiváciou, plná sála, potlesk a spokojnosť poslucháčov je odmenou tak interpretom, ako aj organizačnému tímu.

Dnes možno povedať, že Bratislavské hudobné slávnosti sa stali ľažiskovým prvkom kultúrnej kontinuity našej krajiny. Pretrvali, hoci vznikli v inom štáte, v inom ekonomickom zriadení, v inej politickej situácii. Prežili svoje slávne doby i doby neľahké, roky stabilné i roky politických a spoločenských turbulencií.

Dvadsať päť koncertov tohtoročných Bratislavských hudobných slávností nadväzuje predovšetkým na túto tradíciu. Budeme počuť predovšetkým orchestrálnu hudbu v interpretácii domácich i zahraničných telies, domácich i zahraničných sólistov. Na koncertoch si nájde svoje zastúpenie i zborová a komorná hudba, ako aj operné predstavenie.

Bratislavské hudobné slávnosti dnes nie sú len nositeľom domácej hudobnej a kultúrnej tradície, stali sa jej skutočným symbolom.

*Vladimír Godár*

Vladimír Godár

This year the 49<sup>th</sup> year of the Bratislava Music Festival will take place; the festival will soon celebrate half of a century of its existence. This will indubitably offer an opportunity for the contemplation of what BMF has brought in fifty years of its presence, for a hindsight, for an evaluation of its significance and recapitulation of the achievements of its semicentennial activity.

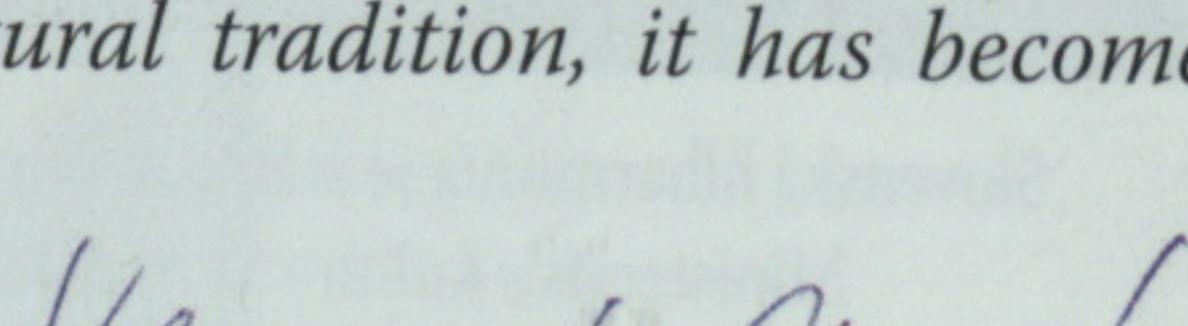
Indeed, Bratislava Music Festival has been living for half of a century. Its origination resulted from the strong-minded struggle of the representatives of a small developing music society. It resulted from the endeavour to establish a tradition for a regular music feast, whose significance as well as extent would be comparable with the events known from the metropoli of both the neighbouring and more distant countries. It resulted from the effort to create a space for a presentation of the top achievements of compositional and performing art of both domestic and foreign musicians and music ensembles. Impulses and energy from the music society were necessary for its foundation, the state support for the new event was equally important, however, it was undeniably the interest of the cultural society and the audience full of music lovers that became the key argument for its origination.

The audience and its support is the force encouraging the organizers of the festival in their work even today, it motivates them to search for still new and attractive concert performances, interesting and excellent musicians, to feature the distinguished stars as well as just emerging young talents. The audience is thus not only the motivation; full house, applause and satisfaction of the listeners is the reward for both the performers and the organizing team.

Today we may say that Bratislava Music Festival has become the crucial factor of the cultural continuity of our country. It survived although it originated in a different state, in a dissimilar economic system, in a distinct political situation. It endured its famous eras as well as difficult periods, stable years, and years of political and social unrests.

Twenty five concerts of this year of Bratislava Music Festival follow exactly this tradition. We will listen mostly to the orchestral music performed by domestic and foreign ensembles, by home and foreign soloists. Choral and chamber music will be represented at the concerts, and opera performance, too.

Today the Bratislava Music Festival is not only the bearer of the domestic music and cultural tradition, it has become its very symbol.



Vladimír Godár

SFS

 slovenská filharmonia



Slovenská filharmonia je štátnej príspevkovou organizáciu  
Ministerstva kultúry Slovenskej republiky

Slovak Philharmonic is an organization  
under the Ministry of Culture of the Slovak Republic

Piatok 27. september 2013 19.30

Friday 27<sup>th</sup> September 2013 7.30 p.m.

Koncertná sieň Slovenskej filharmónie

Concert Hall of the Slovak Philharmonic

**Slávnoštne otvorenie 49. ročníka BHS**

Opening Concert of the 49<sup>th</sup> Year of the BMF

**Slovenská filharmónia**

*Slovak Philharmonic*

**Emmanuel Villaume, dirigent/conductor**

**Miklós Perényi, violončelo/cello**

**Eugen Suchoň (1908 – 1993)**

**Malá suita s passacagliou op. 3 ESD 48b**

*The Little Suite with Passacaglia, Op. 3 ESD 48b*

**Péter Eötvös (1944)**

**Cello Concerto Grosso**

*Cello Concerto Grosso*

**slovenská premiéra**

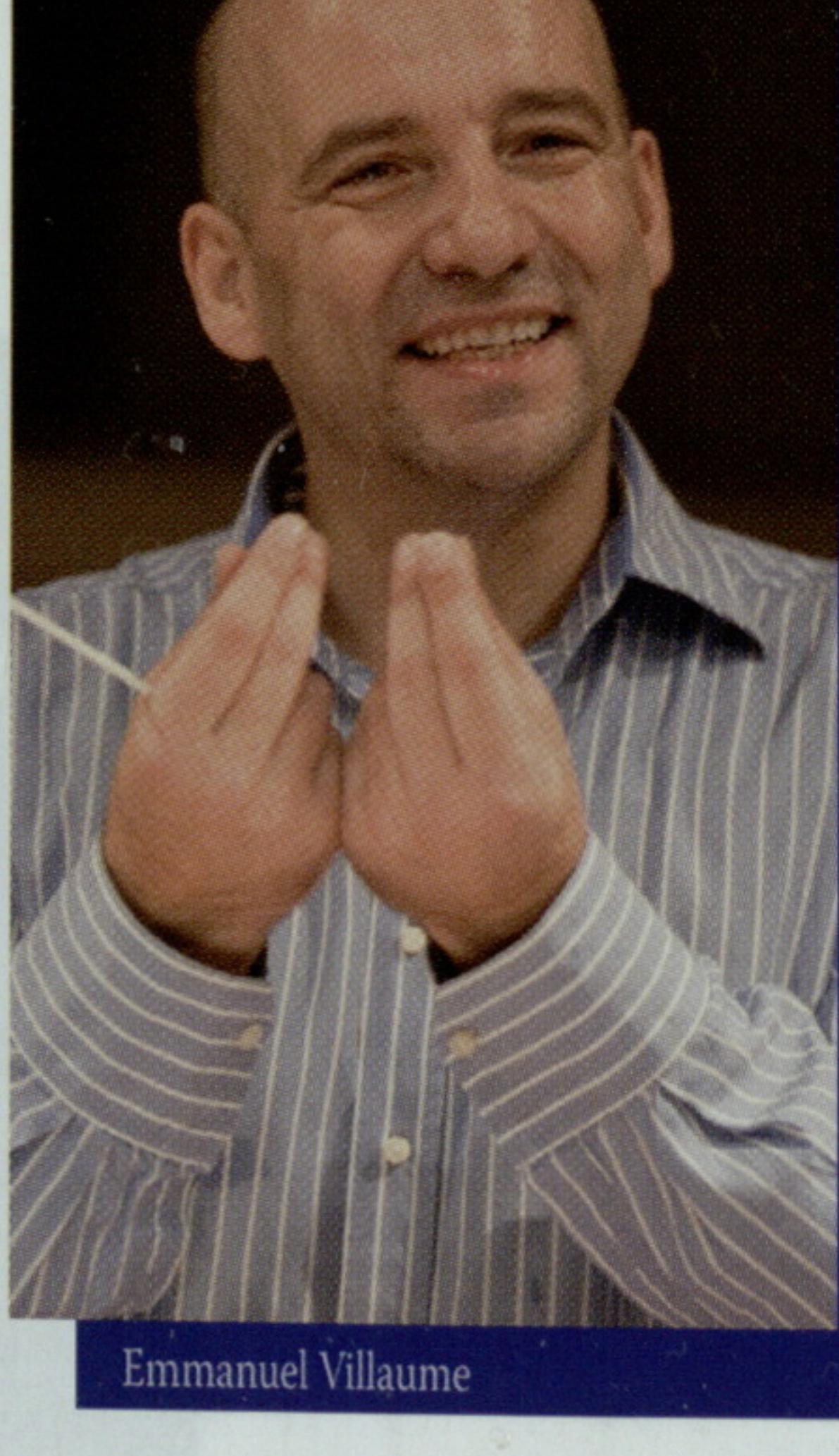
*Slovak premiere*

\*\*\*

**Igor Stravinskij (1882 – 1971)**

**Svätenie jari**

*The Rite of Spring*



Emmanuel Villaume

Foto © Peter Brenkus



Miklós Perényi

**Sobota 28. september 2013 16.00**

**Saturday 28<sup>th</sup> September 2013 4.00 p.m.**

**Malá sála Slovenskej filharmónie**  
*Small Hall of the Slovak Philharmonic*

**Mucha Quartet**

**Juraj Tomka**, I. husle/*1<sup>st</sup> violin*

**Andrej Matis**, II. husle/*2<sup>nd</sup> violin*

**Veronika Prokešová**, viola/viola

**Pavol Mucha**, violončelo/cello

**Magdaléna Bajuszová**, klavír/piano

**Johann Nepomuk Hummel** (1778 – 1837)

**Sláčikové kvarteto č. 1 C dur op. 30/1**

*String Quartet No. 1 in C Major, Op. 30/1*

**Ján Levoslav Bella** (1843 – 1936)

**Sláčikové kvarteto č. 2 e mol V uhorskom štýle**

*String Quartet No. 2 in E Minor in Hungarian Style*

\*\*\*

**Štefan Németh-Šamorínsky** (1896 – 1975)

**Klavírne kvinteto**

*Piano Quintet*



Magdaléna Bajuszová



Mucha Quartet

**Sobota 28. september 2013 19.30**

**Saturday 28<sup>th</sup> September 2013 7.30 p.m.**

**Koncertná sieň Slovenskej filharmónie**

*Concert Hall of the Slovak Philharmonic*

**Slovinská filharmónia**

*Slovenian Philharmonic Orchestra*

**Ivan Repušić, dirigent/conductor**

**Johannes Moser, violončelo/cello**

**Lucijan Marija Škerjanc (1900 – 1973)**

**Slávnostná predohra**

*Festive Overture*

**Witold Lutosławski (1913 – 1994)**

**Koncert pre violončelo a orchester**

*Cello Concerto*

\*\*\*

**César Franck (1822 – 1890)**

**Symfónia d mol**

*Symphony in D Minor*



Johannes Moser

Foto © crescendo.com



Ivan Repušić

Nedela 29. september 2013 16.00

Sunday 29<sup>th</sup> September 2013 4.00 p.m.

Malá sála Slovenskej filharmónie  
Small Hall of the Slovak Philharmonic

## Klavírny recitál

Piano Recital

Ladislav Fančovič

Ernő Dohnányi (1877 – 1960)

Tri skladby pre klavír op. 23

Three Pieces for Piano Op. 23

Ruralia Hungarica op. 32

Ruralia Hungarica Op. 32

\* \* \*

Ernő Dohnányi

Passacaglia op. 6

Passacaglia Op. 6

Leopold Godowski (1870 – 1938)

Passacaglia



Ladislav Fančovič

Foto © Peter Brenkus

Nedela 29. september 2013 19.30

Sunday 29<sup>th</sup> September 2013 7.30 p.m.

Koncertná sieň Slovenskej filharmónie

Concert Hall of the Slovak Philharmonic

Koncert pri príležitosti 40. výročia založenia umeleckého súboru

On the Occasion of the 40<sup>th</sup> Anniversary of the Ensemble

### Musica aeterna

**Peter Zajíček**, umelecký vedúci, husle/*artistic leader, violin*

**Romina Basso**, alt/*alto*

**Pascal Dubreuil**, čembalo/*harpsichord*

**Jana Semerádová**, flauta/*flute*

**Martina Bernášková**, flauta/*flute*

**Gabriel Szathmáry**, husle/*violin*

**Michal Stáhel**, violončelo/*cello*

**Georg Philipp Telemann** (1681 – 1767)

Tafelmusik I., Suita e mol

*Tafelmusik I., Suite in E Minor*

**Georg Friedrich Händel** (1685 – 1759)

operné árie/*opera arias*

**Arcangelo Corelli** (1653 – 1713)

Concerto grosso D dur op. 6, č. 7

*Concerto grosso Op. 6, No. 7 in D Major*

**Johann Sebastian Bach** (1685 – 1750)

Koncert pre čembalo a sláčikový orchester

č. 4 A dur BWV 1055

*Harpsichord Concerto No. 4 in A Major, BWV 1055*

**Antonio Vivaldi** (1678 – 1741)

Cessate, omai cessate, kantáta pre alt, sláčiky  
a basso continuo

*Cessate, omai cessate, cantata for alto, strings  
and basso continuo*



Peter Zajíček

# hudobný život

hudobné  entrum  
MUSIC CENTRE SLOVAKIA

■ **jediný slovenský odborný  
časopis o klasickej hudbe a jazze**

■ **vyše 40 rokov pravidelne informuje  
o hudobnom dianí na Slovensku i v zahraničí**

## Každý mesiac prináša

- reportáže na aktuálne témy,
- reflexie koncertov, festivalov, hudobného divadla,
- rozhovory s domácimi a zahraničnými osobnosťami hudobného života,
- profily mladých slovenských umelcov,
- recenzie CD, DVD, kníh a nôt,
- články a seriály z oblasti hudobnej história, hudobnej pedagogiky, hudobnej interpretácie a jazzu,
- novinky zo sveta hudobného priemyslu a informačných technológií,
- „hudbu zvonku“ cez pohľady výtvarníkov, psychológov, lekárov, právnikov...

**Ponúka priestor pre**  
komerčnú inzerciu, bezplatnú občiansku inzerciu,  
oznamy a informácie hudobných inštitúcií, mediálne  
partnerstvá.

**[www.hudobnyzivot.sk](http://www.hudobnyzivot.sk)**

**Informácie a objednávky:**

**[distribucia@hc.sk](mailto:distribucia@hc.sk)**

Pondelok 30. september 2013 19.30

Monday 30<sup>th</sup> September 2013 7.30 p.m.

Koncertná sieň Slovenskej filharmónie  
Concert Hall of the Slovak Philharmonic

Moscow City Symphony – Russian Philharmonic

Kazuki Yamada, dirigent/conductor  
Leonard Schreiber, husle/violin

Michail Ivanovič Glinka (1804 – 1857)

Ruslan a Ľudmila, predohra k opere  
*Ruslan and Lyudmila, opera overture*

Aram Chačaturian (1903 – 1978)

Koncert pre husle a orchester d mol  
*Violin Concerto in D Minor*

\* \* \*

Nikolaj Rimskij-Korsakov (1844 – 1908)

Šeherezáda op. 35  
*Sheherazade, Op. 35*



Leonard Schreiber



Kazuki Yamada

Foto © Yoshinori Tsuru



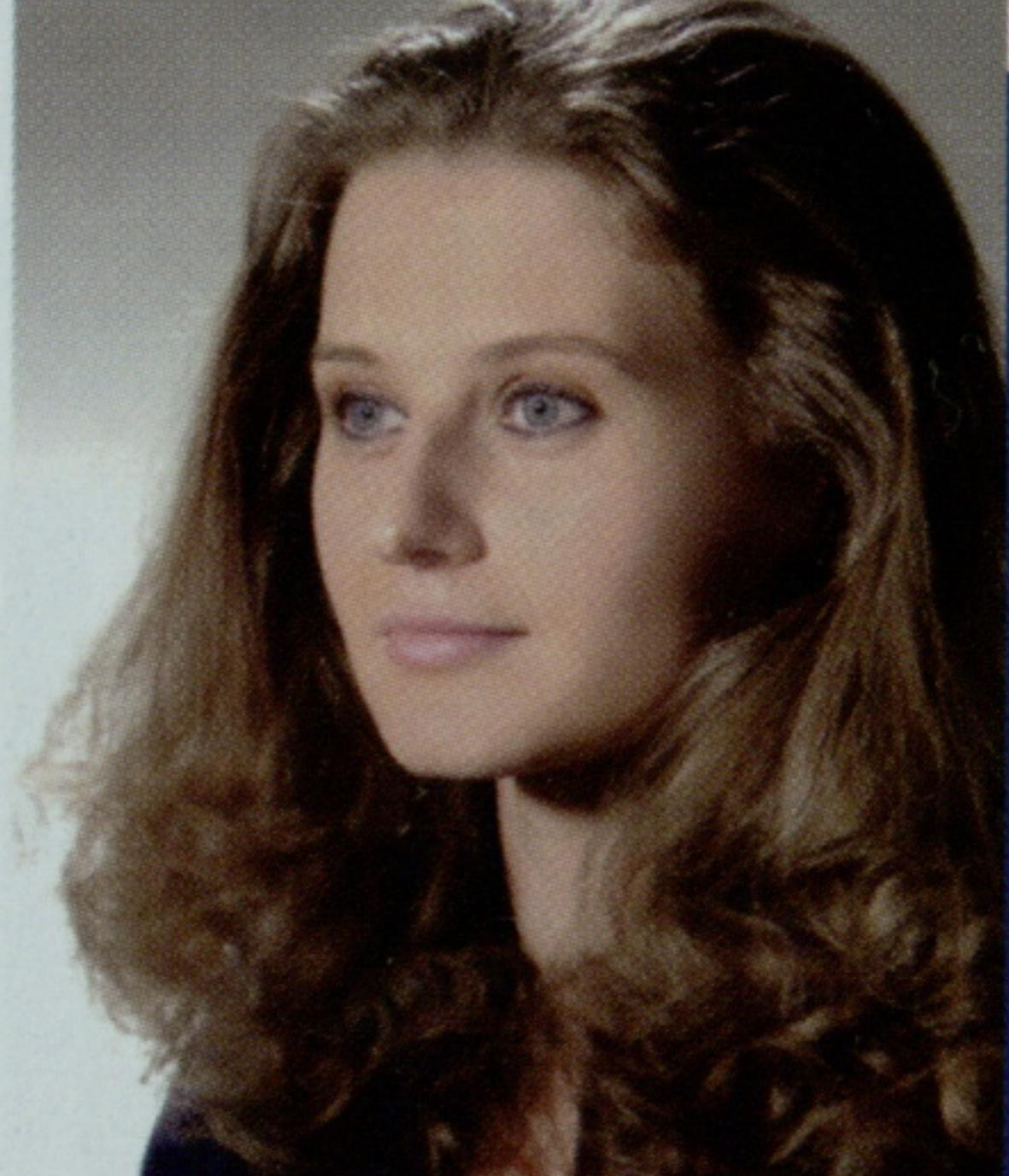
Oliver Dohnányi



Iveta Viskupová



Eugen Procháć



Lucia Knoteková



Marián Lukáč

**Utorok 1. október 2013 19.30**

*Tuesday 1<sup>st</sup> October 2013 7.30 p.m.*

**Koncertná sieň Slovenskej filharmónie**

*Concert Hall of the Slovak Philharmonic*

**Štátny komorný orchester Žilina**

*Slovak Sinfonietta Žilina*

**Spevácky zbor Consortium Bratislava**

*Consortium Bratislava Singing Choir*

**Oliver Dohnányi**, dirigent/conductor

**Iveta Viskupová**, zbormajsterka/choirmaster

**Eugen Procháč**, violončelo/cello

**Lucia Knoteková**, soprán/soprano

**Marián Lukáč**, bas/bass

**Juraj Farkaš** (1942 – 2011)

**Symfónia č. 5 *Ein Slowake im Engadin***

*Symphony No. 5 A Slovak in Engadin*

slovenská premiéra/Slovak premiere

**Johann Nepomuk Hummel** (1778 – 1837)

**Potpourri pre violončelo a orchester op. 95**

*Potpourri for cello and orchestra Op. 95*

slovenská premiéra/Slovak premiere

\* \* \*

**Norbert Bodnár** (1956)

**Devínske bralo, oratórium pre soprán, bas, miešaný zbor a orchester**

*Devín Rock, oratorio for soprano, bass, mixed choir and orchestra*

premiéra/premiere

**Streda 2. október 2013 17.00**

**Wednesday 2<sup>nd</sup> October 2013 5.00 p.m.**

**Malá sála Slovenskej filharmónie**

*Small Hall of the Slovak Philharmonic*

**Večer sonát**

*Sonata Evening*

**Juraj Tomka, husle/violin**

**Maroš Klátki, klavír/piano**

**Hans von Koessler (1853 – 1926)**

**Sonáta pre husle a klavír e mol**

*Violin Sonata in E Minor*

**Ernő Dohnányi (1877 – 1960)**

**Sonáta pre husle a klavír cis mol op. 21**

*Violin Sonata in C Sharp Minor, Op. 21*

\*\*\*

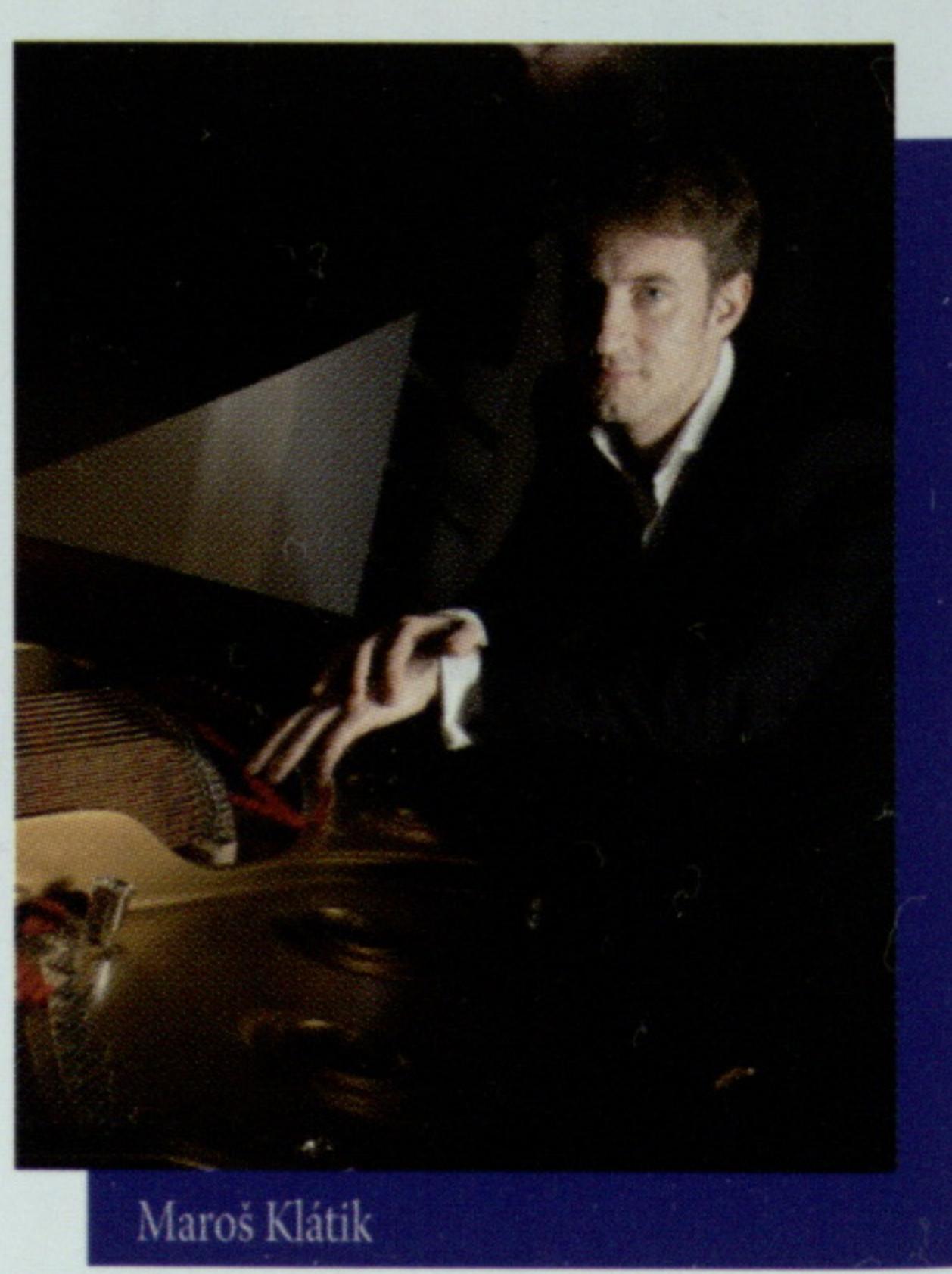
**Béla Bartók (1881 – 1945)**

**Sonáta pre husle a klavír e mol Sz. 20**

*Violin Sonata in E Minor, Sz. 20*



Juraj Tomka



Maroš Klátki

**Streda 2. október 2013 19.30**

**Wednesday 2<sup>nd</sup> October 2013 7.30 p.m.**

**Koncertná sieň Slovenskej filharmónie**

*Concert Hall of the Slovak Philharmonic*

**„Magnum mysterium“**

**Slovenský filharmonický zbor**

*Slovak Philharmonic Choir*

**Blanka Juhaňáková, dirigentka/conductor**

**Katarína Sroková Kubovičová, alt/alto**

**Pavol Oravec, tenor/tenor**

**Ján Kiss, bas/bass**

**Marek Štrbák, organ/organ**

**Tomas Luis de Victoria, Luca Marenzio,**

**Giovanni Pierluigi da Palestrina, William Byrd,**

**Morten Lauridsen, Vytautas Miškinis, Juraj Hatrik,**

**Jānis Ivanovs, Randall Thompson, Urmas Sisask,**

**Franz Biebl, Javier Busto, Moses Hogan,**

**Jonathan Willcocks, Mack Wilberg**

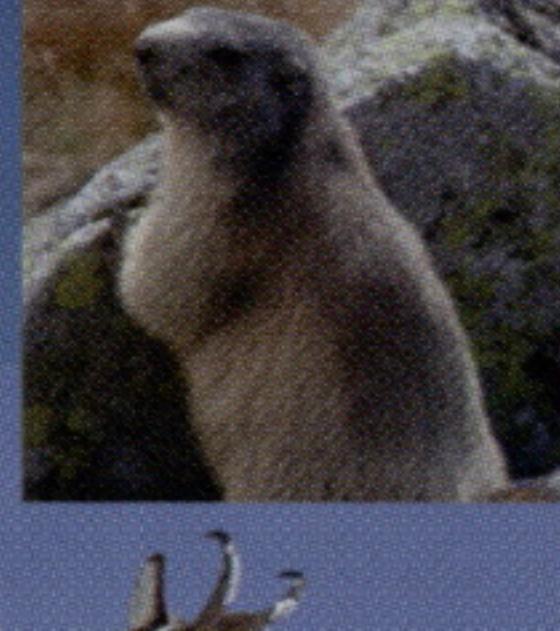


Blanka Juhaňáková

# ČISTÁ ENERGIA PRE PRÍRODU

*Slovenské elektrárne, člen skupiny Enel, jasne deklarujú svoju dominantnú pozíciu v oblasti ochrany životného prostredia. V rámci programu Energia pre prírodu realizujú projekt ekologizácie vysokohorských chát s cieľom skvalitniť komfort prevádzok a znížiť spotrebú emisií. Rozvíjajú tiež aktivity na podporu biodiverzity, záchrany vzácnych živočíchov v tatranskej oblasti. Za tieto aktivity boli odmenené cenou European Business Awards for the Environment (EBAE) v Bruseli.*

# Svišť vrchovský tatranský



A close-up photograph of a chamois standing on a rocky, light-colored mountain slope. The chamois is facing right, showing its dark brown body and white face and neck. It has small, curved horns. The background is a clear blue sky.



*Ectemnius piceus*



100



ENERGIA PRE KRAJINU

 Enel

1

[www.spravodajstvap.sk](http://www.spravodajstvap.sk), [www.supri.sk](http://www.supri.sk), [www.lesytnadap.sk](http://www.lesytnadap.sk), [www.ksl.sk](http://www.ksl.sk)



# European Business Awards for the Environment

**Štvrtok 3. október 2013 19.30**

**Thursday 3<sup>rd</sup> October 2013 7.30 p.m.**

**Koncertná sieň Slovenskej filharmónie**

*Concert Hall of the Slovak Philharmonic*

**Orchestra dell'Accademia Nazionale  
di Santa Cecilia**

**Juraj Valčuha, dirigent/conductor**

**Maurice Ravel (1875 – 1937)**

**Moja matka hus, hudba k baletu**

*Mother Goose, ballet music*

**La Valse, choreografická poéma pre orchester**

*La Valse, a choreographic poem for orchestra*

\* \* \*

**Ottorino Respighi (1879 – 1936)**

**Rímske fontány P. 106**

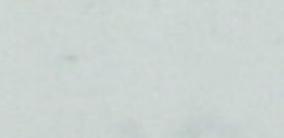
*Fountains of Rome, P. 106*

**Rímske pínie P. 141**

*Pines of Rome, P. 141*



**SLOVENSKÉ  
ELEKTRÁRNE**

 Enel



Istituto  
Italiano  
di  
Cultura



Juraj Valčuha

Piatok 4. október 2013 17.00

Friday 4<sup>th</sup> October 2013 5.00 p.m.

Koncertná sieň Dvorana Vysokej školy múzických umení

Medzinárodná tribúna mladých interpretov

New Talent 2013 – Cena Nadácie SPP

 slovenská filharmonia

: RÁDIO DEVÍN

**Komorný koncert** / *Chamber Concert*  
semifinále súťaže / *semifinal of the competition*



**Jan Czech**

klarinet/clarinet

Česká republika/Czech Republic



**Maria Kalugina**

klavír/piano

Ukrajina/Ukraine



**Emőke Baráth**

soprán/soprano

Maďarsko/Hungary



**Atanas Krastiev**

violončelo/cello

Bulharsko/Bulgaria

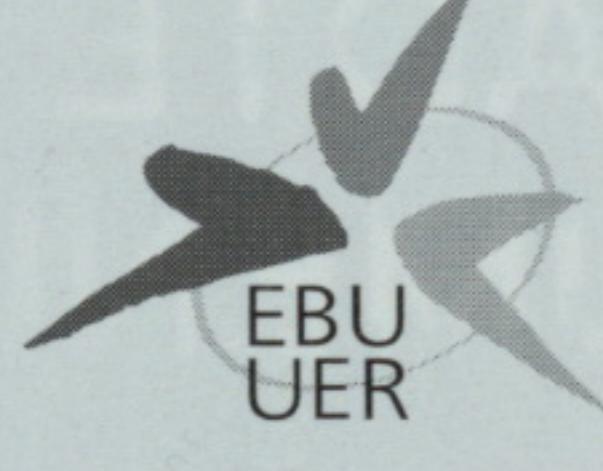
Piatok 4. október 2013 20.00

Friday 4<sup>th</sup> October 2013 8.00 p.m.

Dvorana, Concert Hall of the University of Performing Arts

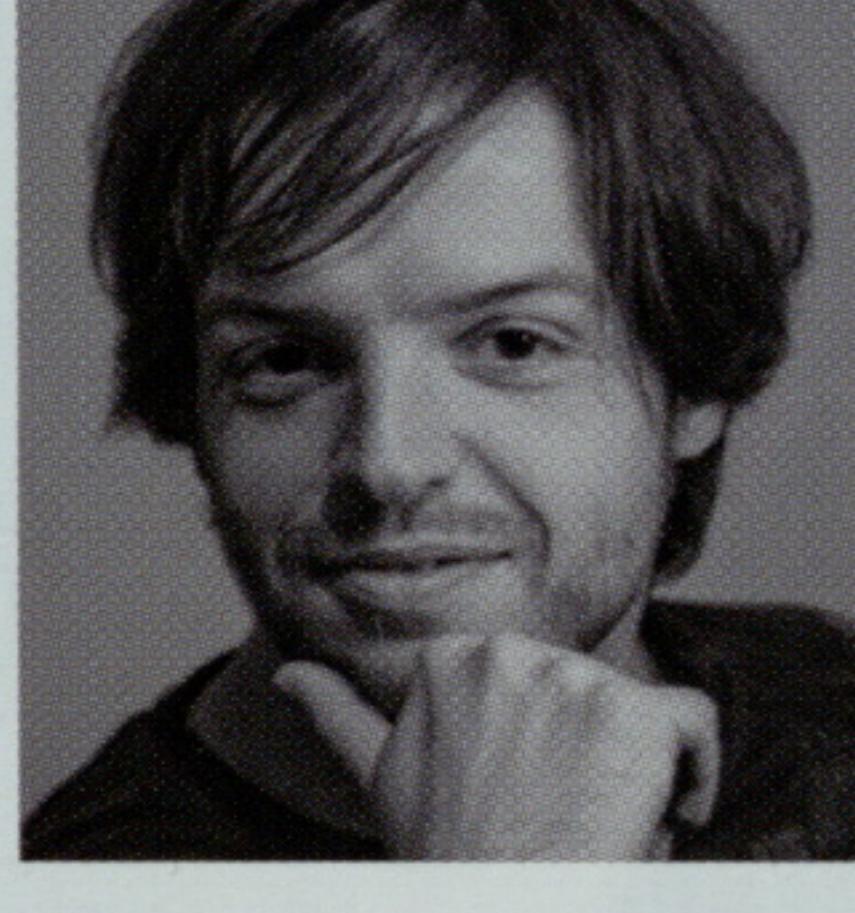
International Forum of Young Performers

New Talent 2013 – SPP Foundation Award



**Komorný koncert/Chamber Concert**

semifinále súťaže/semifinal of the competition



**Kacper Szelążek**

contratenor/countertenor

Polško/Poland



**Magdaléna Ondičová**

klavír/piano

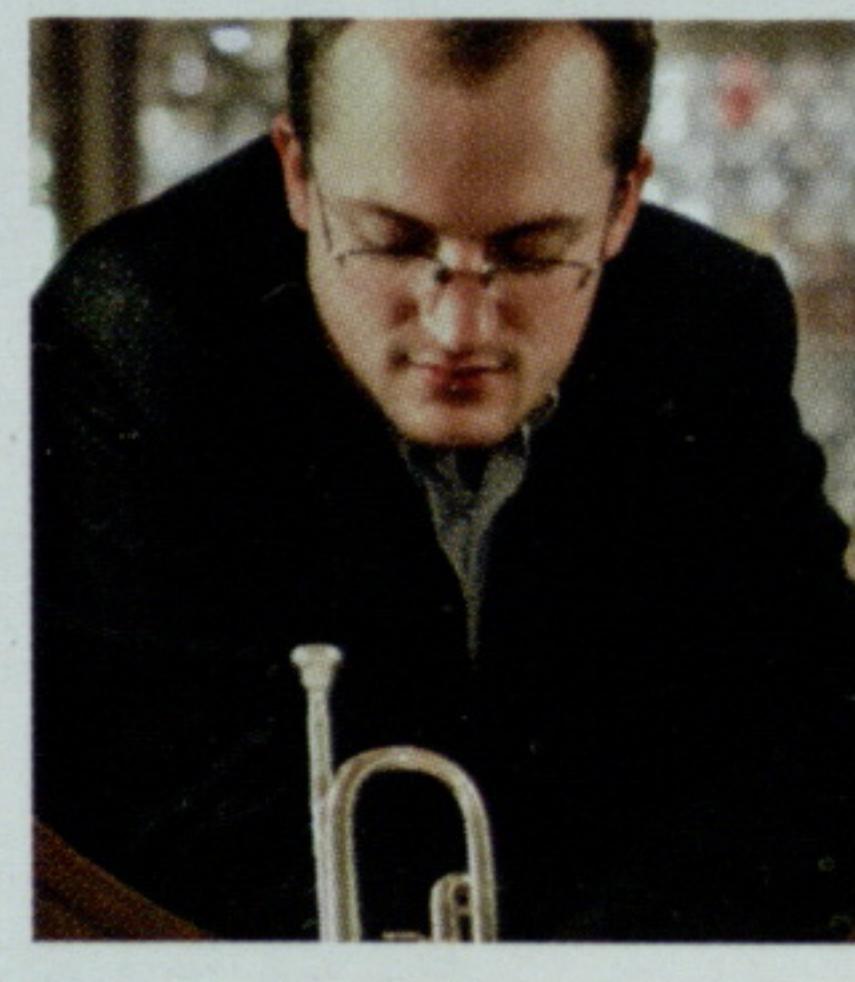
Slovenská republika/Slovakia



**Razvan Stoica**

husle/violin

Rumunsko/Romania



**Filip Draglund**

trúbka/trumpet

Švédsko/Sweden

**:RÁDIO DEVÍN**

PRIESTOR PRE VÝNIMOČNÝCH

JE JEDINEČNÝM Miestom,  
KDE SA STRETÁVA  
UMENIE, LITERATÚRA,  
VEDA, KLASICKÁ HUDBA,  
JAZZ ČI NEKOMERČNÉ  
HODOBNÉ ŽÁNRE.  
AK STE VÝNIMOČNÍ, JE TO  
**MIESTO PRESNE PRE VÁS.**

- ARS MUSICA
- HODOBNÝ VEČER
- JAZZOVÝ KLUB
- EUROCLASSIC NOCTURNO
- OPERNÝ VEČER

[www.rtvs.sk](http://www.rtvs.sk)

**NALAĎTE SA  
NA UMENIE**



Piatok 4. október 2013 19.30

Friday 4<sup>th</sup> October 2013 7.30 p.m.

Koncertná sieň Slovenskej filharmónie

Concert Hall of the Slovak Philharmonic

## Britten Sinfonia

**Pekka Kuusisto**, dirigent, husle/conductor, violin

**Mark Padmore**, tenor/tenor

**Stephen Bell**, lesný roh/French horn

**Benjamin Britten** (1913 – 1976)

*Now Sleeps the Crimson Petal* pre tenor, lesný roh  
a sláčikový orchester

*Now Sleeps the Crimson Petal* for tenor, French horn  
and strings

**Judith Weir** (1954)

*I give you the end of a golden string* pre sláčikový orch.

*I give you the end of a golden string*, for strings

**Benjamin Britten**

Variácie na tému Franka Bridgea op. 10

*Variations on a Theme of Frank Bridge, Op. 10*

\*\*\*

**Frank Bridge** (1879 – 1941)

Tri idyly pre sláčikový orchester H.67

*Three Idylls for strings, H.67*

**Benjamin Britten**

Serenáda pre tenor, lesný roh a sláčikový orch. op. 31

*Serenade for Tenor, Horn and Strings, Op. 31*



Pekka Kuusisto

Foto © Kaapo Kamu



Mark Padmore



Stephen Bell

**Sobota 5. október 2013 16.00**

*Saturday 5<sup>th</sup> October 2013 4.00 p.m.*

**Koncertná sieň Slovenskej filharmónie**

*Concert Hall of the Slovak Philharmonic*

**Koncert pri príležitosti 65. výročia**

**založenia umeleckého súboru**

*On the Occasion of the 65<sup>th</sup> Anniversary of the Ensemble*

**Spevácky zbor Lúčnica**

*Lúčnica Chorus*

**Elena Matušová, dirigentka/conductor**

**Jacob Arcadelt, Jacobus Gallus, Joseph Haydn,  
Franz Liszt, Giuseppe Verdi, Giacomo Puccini,  
Nikolaj Kedrov, Antonín Dvořák, Zdenko Mikula,  
Ján Cikker, Ivan Hrušovský, Eugen Suchoň a ďalší.**



Elena Matušová

**Sobota 5. október 2013 19.30**

*Saturday 5<sup>th</sup> October 2013 7.30 p.m.*

**Koncertná sieň Slovenskej filharmónie**

*Concert Hall of the Slovak Philharmonic*

**Večer sonát**

*Sonata Evening*

**Vadim Repin, husle/violin**

**Andrej Korobeinikov, klavír/piano**

**Claude Debussy (1862 – 1918)**

**Sonáta pre husle a klavír L. 140**

*Violin Sonata L. 140*

**Sergej Prokofiev (1891 – 1953)**

**Sonáta pre husle a klavír č. 1 f mol op. 80**

*Violin Sonata No. 1 in F Minor, Op. 80*

**Ludwig van Beethoven (1770 – 1827)**

**Sonáta pre husle a klavír č. 9 A dur**

**Kreutzerova op. 47**

*Violin Sonata No. 9 in A Major, 'Kreutzer,' Op. 47*



Andrej Korobeinikov

Foto © Carolle Bellaïche



Vadim Repin

Foto © Peter Brenkus



Juraj Valčuha



Blanka Juhaňáková



Anna Samuil



Terézia Kružliaková



Khachatur Badalyan



Peter Mikuláš

Nedeľa 6. október 2013 19.30

Sunday 6<sup>th</sup> October 2013 7.30 p.m.

**Koncertná sieň Slovenskej filharmónie**

*Concert Hall of the Slovak Philharmonic*

**Slovenská filharmónia**

*Slovak Philharmonic*

**Slovenský filharmonický zbor**

*Slovak Philharmonic Choir*

**Juraj Valčuha**, dirigent/conductor

**Blanka Juhaňáková**, zbormajsterka/choirmaster

**Anna Samuil**, soprán/soprano

**Terézia Kružliaková**, alt/alto

**Khachatur Badalyan**, tenor/tenor

**Peter Mikuláš**, bas/bass

**Giuseppe Verdi** (1813 – 1901)

**Messa da Requiem**





## „Mám klasickú aj elektrickú.“

Plyn od nás je klasika. Odoberajte okrem plynu aj našu elektrinu – teraz o **20 % výhodnejšie** s garanciou ceny do konca roka 2014.

Vybavte si **Dve Energie** jednoducho na webe alebo na Zákazníckej linke SPP 0850 111 363.

**SPP**

[www.spp.sk](http://www.spp.sk)

Pondelok 7. október 2013 20.00

Monday 8<sup>th</sup> October 2013 8.00 p.m.

Koncertná sieň Slovenskej filharmónie

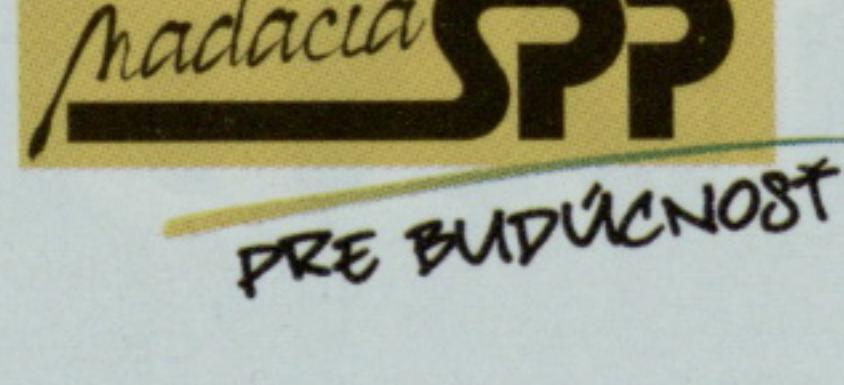
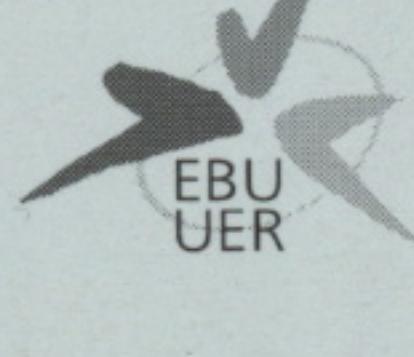
Concert Hall of the Slovak Philharmonic

Medzinárodná tribúna mladých interpretov

New Talent 2013 – Cena Nadácie SPP finále

International Forum of Young Performers

New Talent 2013 – SPP Foundation Award



Symfonický orchester Slovenského rozhlasu

Slovak Radio Symphony Orchestra

Paweł Przytocki, dirigent/conductor

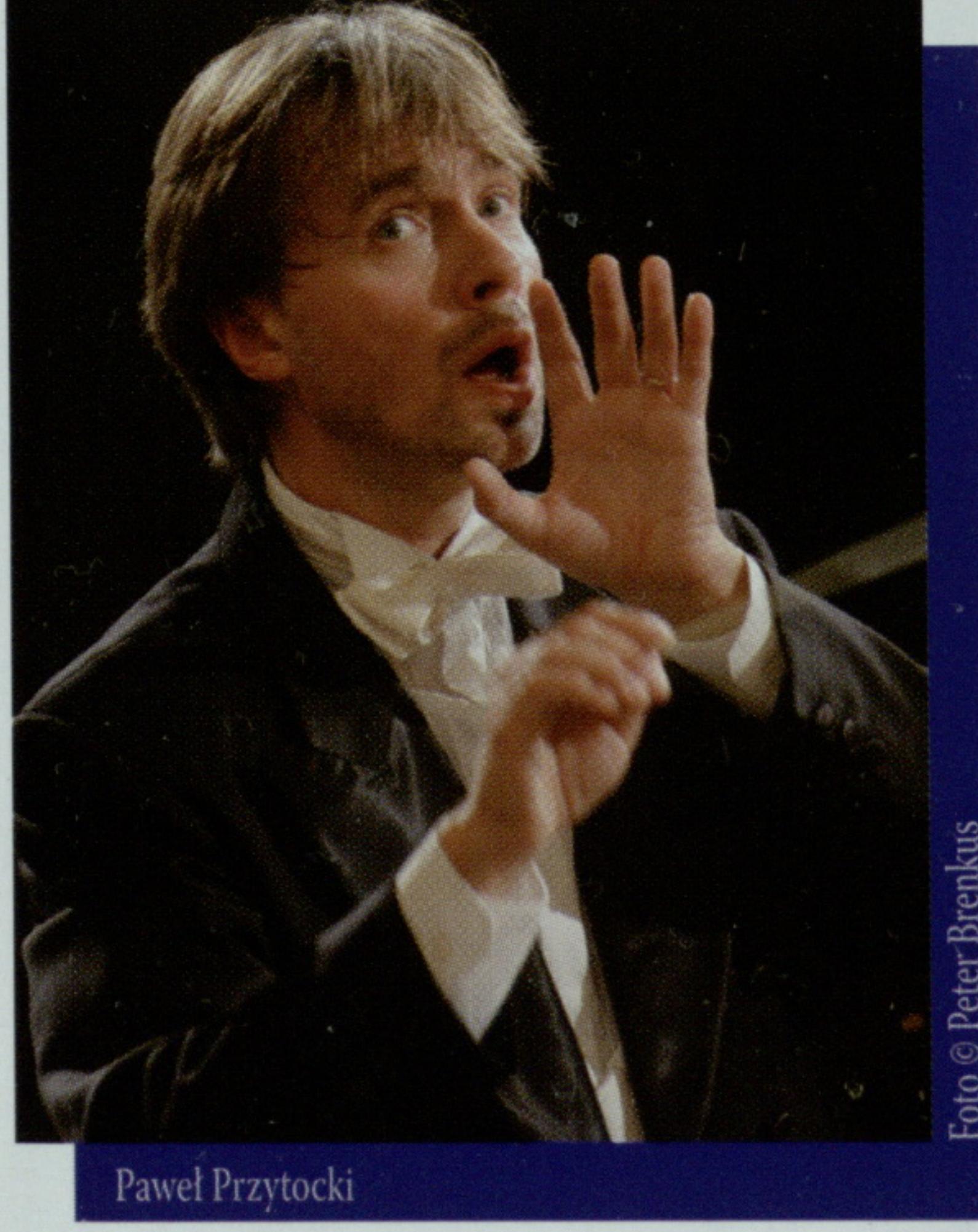
Koncert troch finalistov súťaže

Performances of three finalists of the competition

Jozef Sixta (1940 – 2007)

Štyri orchestrálne skladby

Four Orchestral Pieces



Paweł Przytocki

# Forbes

## NÁPAD — BIZNIS — PRÍBEH



NÁVOD NA ÚSPĚCH  
[www.forbes.sk](http://www.forbes.sk)

**Utorok 8. október 2013 19.30**

*Tuesday 8<sup>th</sup> October 2013 7.30 p.m.*

**Koncertná sieň Slovenskej filharmónie**

*Concert Hall of the Slovak Philharmonic*

**Bieloruský štátny akademický  
symfonický orchester**

*State Academic Symphony Orchestra of Belarus*

**Alexander Anissimov, dirigent/conductor**

**Irina Krikunova, soprán/soprano**

**Richard Strauss (1864 – 1949)**

***Don Juan, symfonická báseň op. 20***

*Don Juan, tone poem, Op. 20*

***Štyri posledné piesne AV 150***

*Four Last Songs AV 150*

\*\*\*

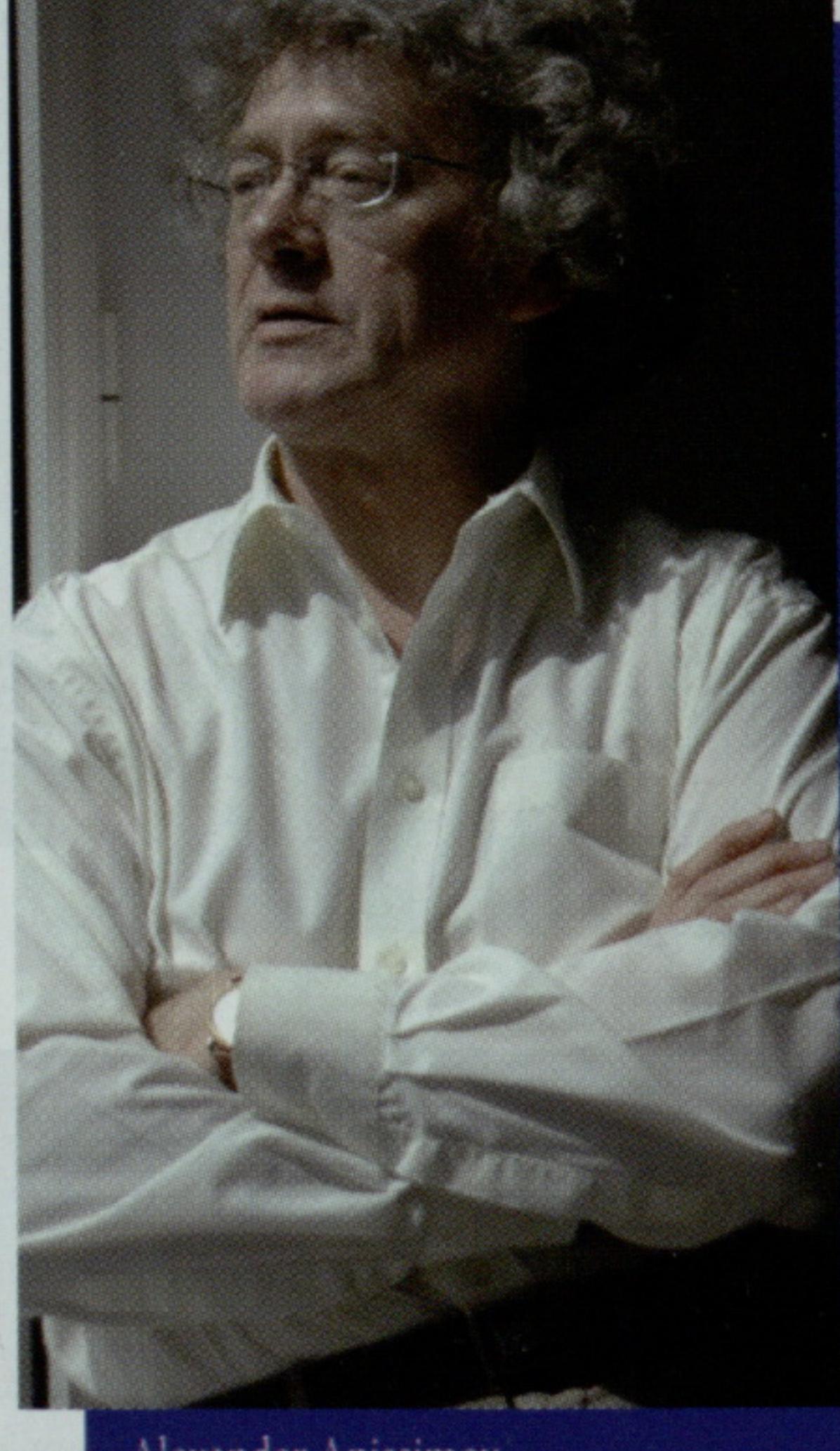
**Piotr Iljič Čajkovskij (1840 – 1893)**

***Symfónia č. 6 h mol Patetická op. 74***

*Symphony No. 6 in B Minor, 'Pathétique', Op. 74*



Irina Krikunova



Alexander Anissimov

**Streda 9. október 2013 17.00**

**Wednesday 9<sup>th</sup> October 2013 5.00 p.m.**

**Malá sála Slovenskej filharmónie**  
*Small Hall of the Slovak Philharmonic*

**Sisa Michalidesová**

**„Zimní kúzelníci“**

*Winter Magicians*

**Sisa Michalidesová**, klavír, flauta, píšťalka, vokál/  
*piano, flute, whistle, vocals*

**Peter Preložník**, klávesy/keyboards

**Pavol Bereza**, gitara/guitar

**Boris Lenko**, akordeón/accordion

**Milo Suchomel**, saxofón/saxophone

**Anton Jaro**, kontrabas/double bass

**Štefan Bugala**, bicie, perkusie, vibrafón/  
*drums, percussion, vibraphone*

**Stanislav Palúch**, husle/violin

**Július Šoška**, viola/viola

**Martin Čažký**, violončelo/cello



Foto © R. I. Kelemen



Foto © R. Cíferský



Foto © R. I. Kelemen

**Streda 9. október 2013 19.30**

**Wednesday 9<sup>th</sup> October 2013 7.30 p.m.**

**Koncertná sieň Slovenskej filharmónie**

*Concert Hall of the Slovak Philharmonic*

**The Philharmonics**

**rakúske kultúrne fórum<sup>bts</sup>**

**Tibor Kováč**, umelecký vedúci, husle/*artistic leader, violin*

**Roman Jánoška**, husle/*violin*

**Thilo Fechner**, viola/*viola*

**Stephan Koncz**, violončelo/*cello*

**Ödön Rácz**, kontrabas/*double bass*

**Daniel Ottensamer**, klarinet/*clarinet*

**František Jánoška**, klavír/*piano*

**George Enescu** (1881 – 1955)

**Rhapsodie Roumaine No. 1** (arr. Jacques Enoch)

**Camille Saint-Saëns** (1835 – 1921)

**Dance macabre** (arr. Tibor Kováč)

**Tibor Kováč** (1967)

**Yiddische Mame** (G. Mahler's Themes & Jewish standards)

**Dmitrij Šostakovič** (1906 – 1975)

**Valčík z Jazzovej suity Nr. 2** (arr. Tibor Kováč)

*Valse from Jazz Suite No. 2 (arr. Tibor Kováč)*

**Astor Piazzolla** (1921 – 1992)

**Oblivion** (arr. František Jánoška)

**Johannes Brahms** (1833 – 1897)

**Uhorský tanec Nr. 5** (arr. František Jánoška)

*Hungarian Dance No. 5 (arr. František Jánoška)*

\*\*\*

**Tibor Kováč, František Jánoška** (1986)

**K&K Rhapsody**

**Fritz Kreisler** (1875 – 1962)

**Caprice viennois** (arr. Tibor Kováč)

**Fritz Kreisler, Django Reinhardt** (1910 – 1953),

**František Jánoška**

**Presto Fight**



**The Philharmonics**

ČASOPIS PRE ŽENU  
TRETIHO TISÍCROČIA

ZLATÉ PEČATE  
ZA NAJLEPŠI  
ČASOPIS ROKA



**mediage** s.r.o.

držiteľ deviatich ocenení  
Zlatá pečať  
za najlepší časopis roka

vydavateľ magazínov

MIAM  
OLD MAN interier

dokonalý  
lifestyle

interier

MIAM

OLD MAN

**Štvrtok 10. október 2013 19.30**

**Thursday 10<sup>th</sup> October 2013 7.30 p.m.**

**Koncertná sieň Slovenskej filharmonie**  
*Concert Hall of the Slovak Philharmonic*

**PKF – Prague Philharmonia**

**Milan Turković, dirigent/conductor**  
**Gábor Boldoczki, trúbka/trumpet**

**Joseph Haydn (1732 – 1809)**

**Symfónia C dur Hob. I:97**

*Symphony in C Major Hob. I:97*

**Koncert pre trúbku a orchester Es dur Hob. VIIe:1**

*Concerto for Trumpet and Orchestra in E Flat Major,  
Hob. VIIe:1*

\* \* \*

**Wolfgang Amadeus Mozart (1756 – 1791)**

**Serenáda G dur Malá nočná hudba KV 525**

*Serenade in G Major 'Eine kleine Nachtmusik,' KV 525*

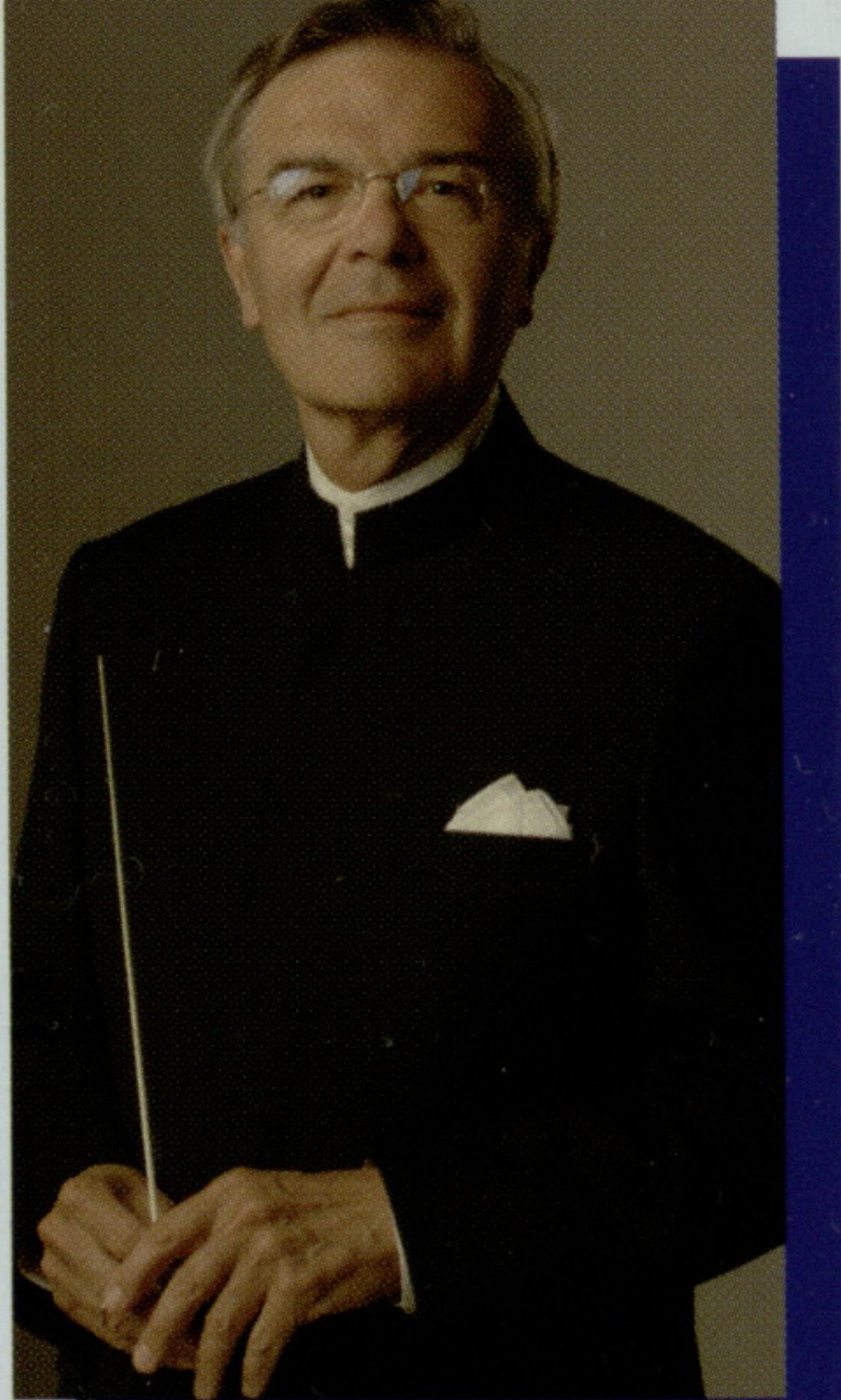
**Symfónia D dur Pražská KV 504**

*Symphony in D Major 'Prague' KV 504*



Gábor Boldoczki

Foto © Marco Borggreve



Milan Turković



Muzikologická konferencia pri príležitosti 100. výročia narodenia zakladateľa modernej slovenskej muzikológie, skladateľa, organizátora vedeckého života na Slovensku v druhej polovici 20. storočia

**Jozef Kresánek (1913 – 1986)**  
**inšpiratívna osobnosť slovenskej hudobnej kultúry**

**9. – 11. október 2013**

Filozofická fakulta Univerzity Komenského, Gondova 2, Bratislava

**Koncert žiakov a pedagógov Základnej umeleckej školy Jozefa Kresánka**  
**10. 10. 2013 o 17.00 h Moyzesova sieň**



The musical conference on the occasion of the 100<sup>th</sup> birth anniversary of the founder of modern Slovak musicology, the composer, organizer of the scientific life in Slovakia in the second half of the 20<sup>th</sup> century

**Jozef Kresánek (1913–1986)**  
**an inspirational representative of the Slovak music culture**

**9<sup>th</sup> – 11<sup>th</sup> October 2013**

Faculty of Philosophy of the Comenius University, Gondova 2, Bratislava

**Concert of pupils and teachers from Jozef Kresánek Elementary School of Arts**  
**10<sup>th</sup> October 2013 5.00 p.m. Moyzes Hall**

Piatok 11. október 2013 19.30

Friday 11<sup>th</sup> October 2013 7.30 p.m.

Koncertná sieň Slovenskej filharmónie

Concert Hall of the Slovak Philharmonic

Deutsches Symphonie-Orchester Berlin

Tugan Sokhiev, dirigent/conductor

Boris Berezovsky, klavír/piano

Dmitrij Šostakovič (1906 – 1975)

Zlatý vek, suita z baletu op. 22a

Suite from *The Golden Age*, Op. 22a

Sergej Prokofiev (1891 – 1953)

Koncert pre klavír a orchester č. 1 Des dur op. 10

Piano Concerto No. 1 in D Flat Major, Op. 10

\* \* \*

Dmitrij Šostakovič

Koncert pre klavír a orchester č. 2 F dur op. 102

Piano Concerto No. 2 in F Major, Op. 102

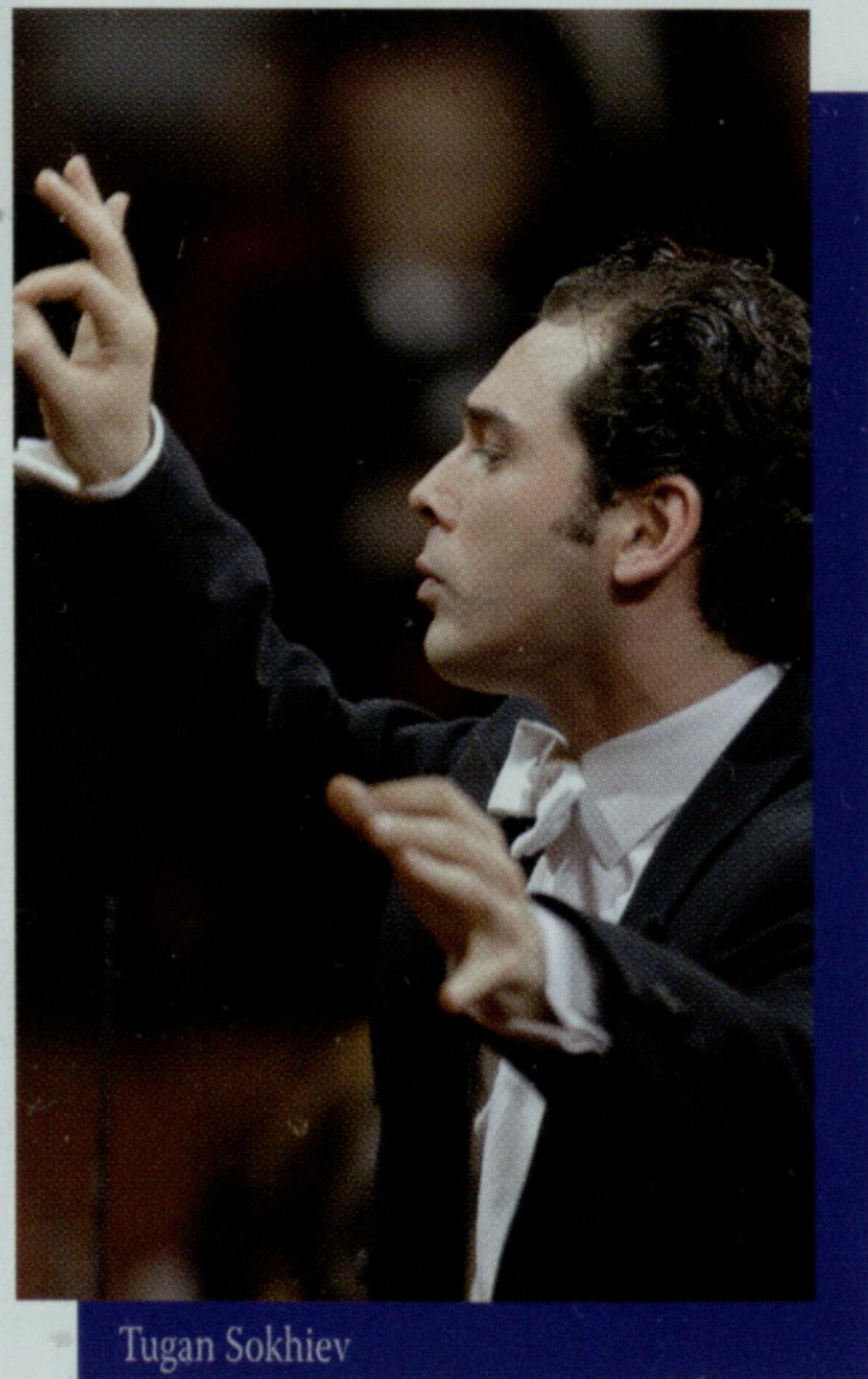
Sergej Prokofiev

Skýtska suita op. 20

Scythian Suite op. 20



Boris Berezovsky



Tugan Sokhiev

**Sobota 12. október 2013 17.00**

**Saturday 12<sup>th</sup> October 2013 5.00 p.m.**

**Malá sála Slovenskej filharmónie**  
*Small Hall of the Slovak Philharmonic*

**Bratislava Contemporary Players SOOZVUK**

**Marián Lejava, dirigent/conductor**

**Milan Paľa, viola/viola**

**Lucia Papanetzová (1978)**

**Canon**

**Lucia Koňakovská (1975)**

**Variácie pre violu a komorný orchester**

*Variations for Viola and Chamber Orchestra*

**Boško Milaković (1973)**

**Strongz for Strings**

**premiéra/premiere**

**Peter Groll (1974)**

**Zalan**

**Marián Lejava (1976)**

**Vertigo, koncert pre milanolo a komorný orchester**

*Vertigo, concerto for milanolo (five-string violin) and*

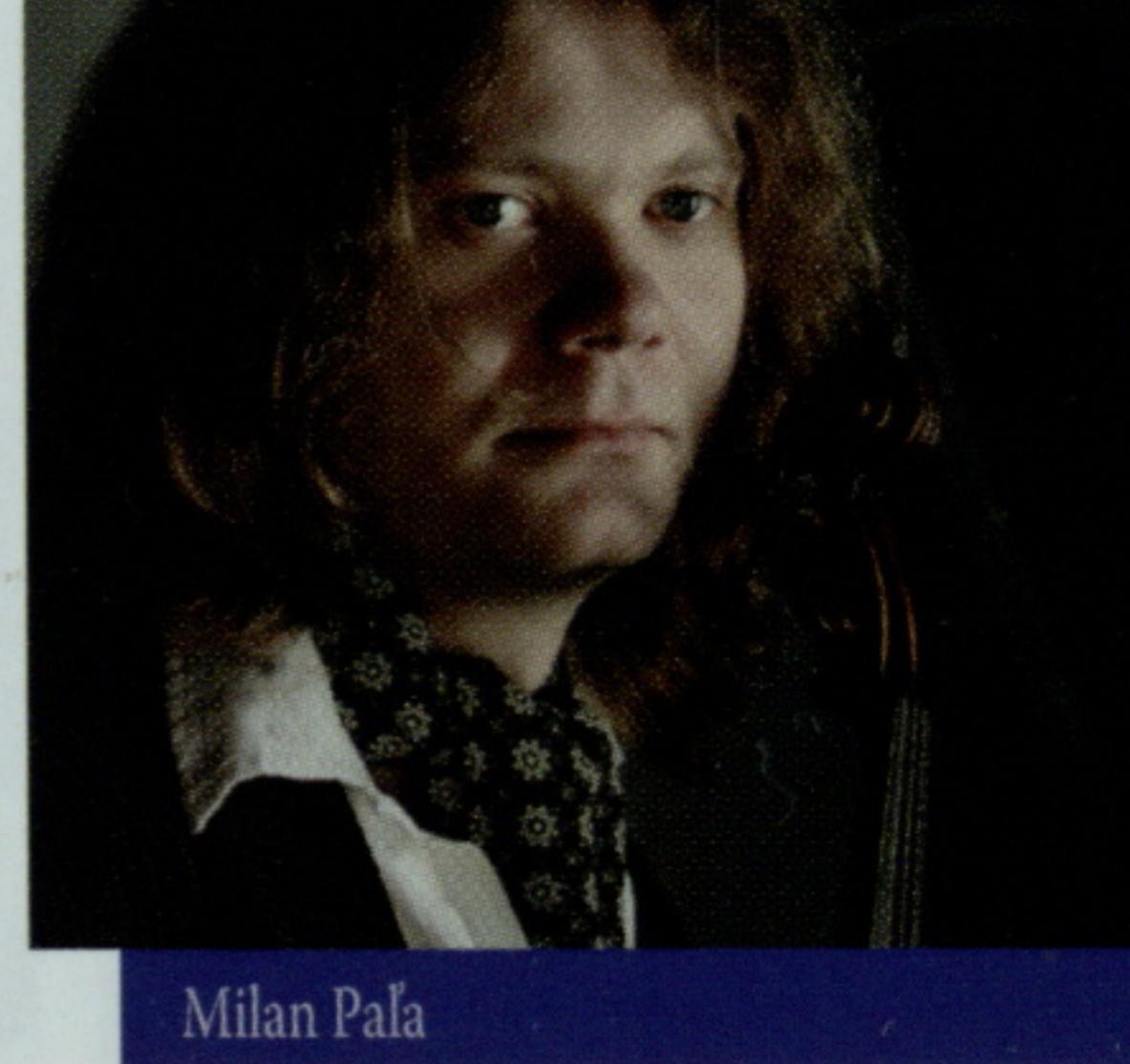
*chamber orchestra*

**premiéra/premiere**

**Viktor Fuček**

**Too Long Play**

**(výtvarná inštalácia)**



**Milan Paľa**

Foto © Julian Veverica



**Bratislava Contemporary Players SOOZVUK**

Nedela 13. oktober 2013 15.00

Sunday 13<sup>th</sup> October 2013 3.00 p.m.

Dóm sv. Martina  
*St. Martin's Cathedral*

**Duchovná pieseň**  
*Sacred Song*

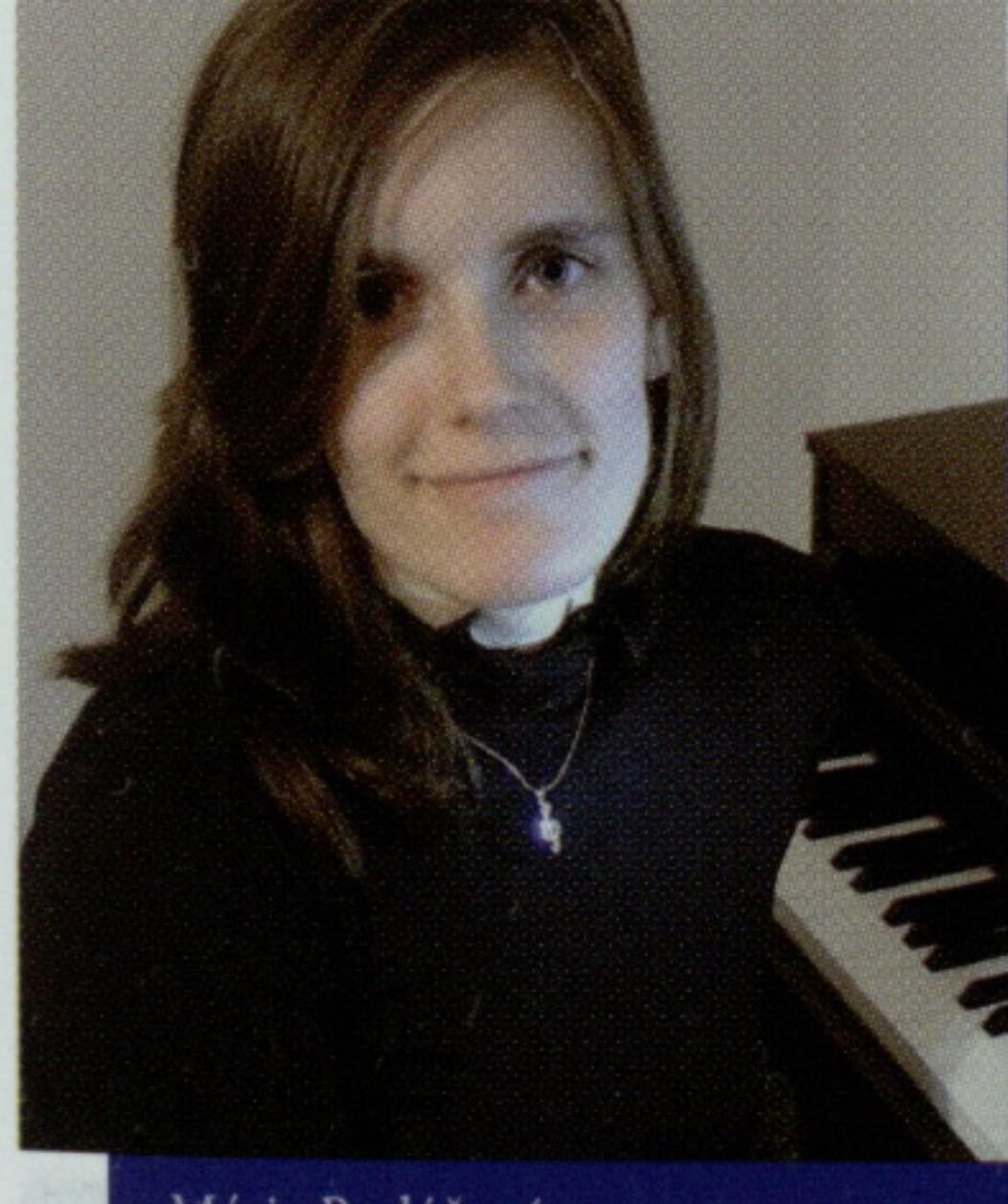
**Slovenský spevácky zbor Adoremus**

**Dušan Bill**, dirigent/conductor

**Mária Budáčová**, organ/organ

**Tomáš Šelc**, bas/bass

Bratislavský notovaný misál, Košické fragmenty,  
Hans Leo Hassler, Giovanni Pierluigi da Palestrina,  
Josquin Desprez, Ludovico da Viadana, Cantus  
Catholici, Dmitrij Stepanovič Bortňanskij, Arvo  
Pärt, Alfred Schnittke, Mikuláš Schneider-Trnavský,  
František Otto Matzenauer, Jan Nepomucen  
Kaszewski, Anton Fabian, Jaroslav Fabian,  
Ján Levoslav Bella



Mária Budáčová



Dušan Bill



Tomáš Šelc

B&HFS



Eva Šušková



Alexei Volodin

Nedela 13. október 2013 19.30

Sunday 13<sup>th</sup> October 2013 7.30 p.m.

Koncertná sieň Slovenskej filharmónie

Concert Hall of the Slovak Philharmonic

**Slovenská filharmónia**

Slovak Philharmonic

**Vladimir Fedosejev**, dirigent/conductor

**Eva Šušková**, soprán/soprano

**Alexei Volodin**, klavír/piano

**Ján Levoslav Bella** (1843 – 1936)

*Bergglocke, ária pre soprán a orchester*

*Bergglocke, aria for soprano and orchestra*

**Alexander Skriabin** (1872 – 1915)

**Koncert pre klavír a orchester fis mol op. 20**

*Piano Concerto in F Sharp Minor, Op. 20*

\* \* \*

**Piotr Iljič Čajkovskij** (1840 – 1893)

**Symfónia č. 4 f mol op. 36**

*Symphony No. 4 in F Minor, Op. 36*

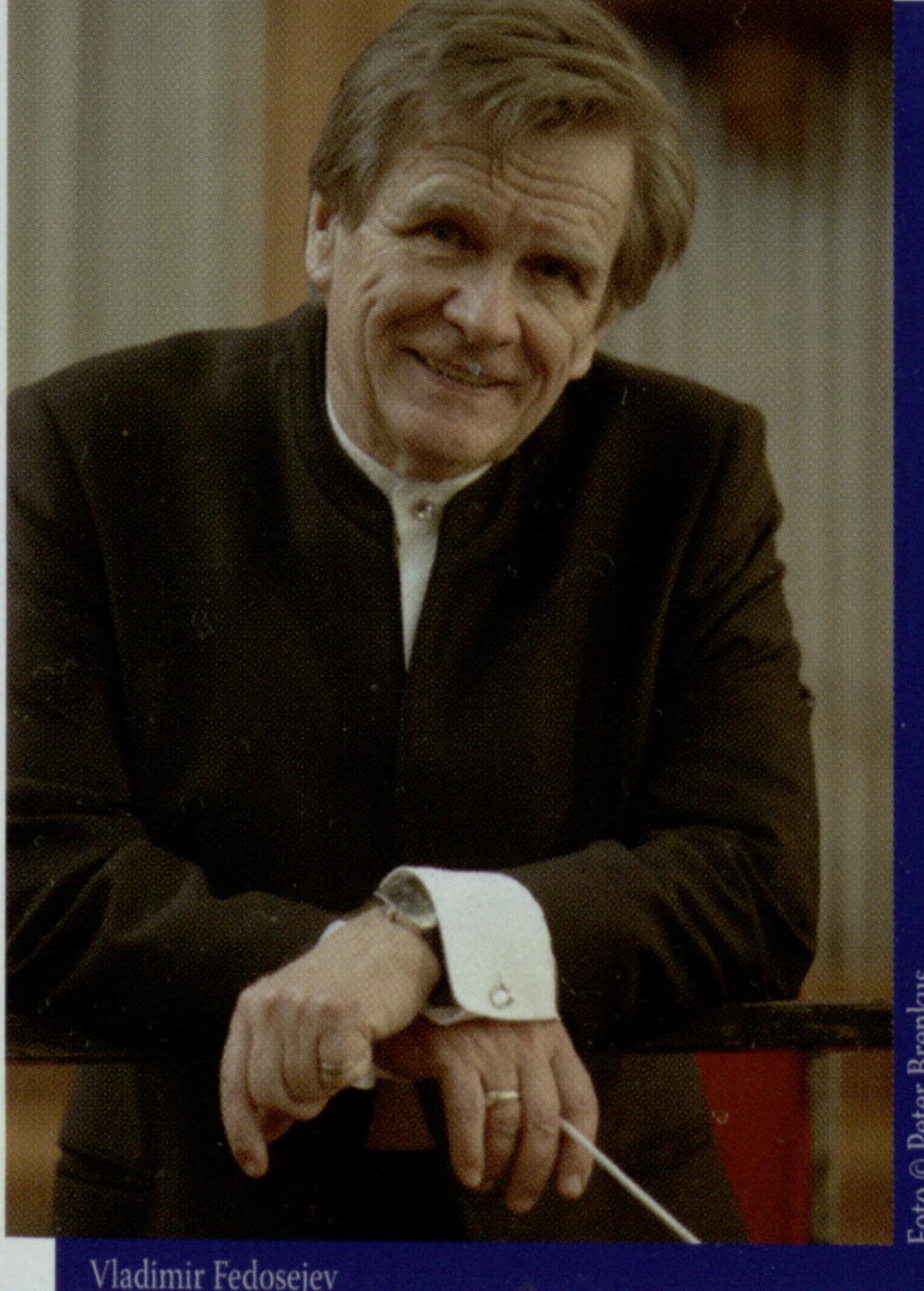


Foto © Peter Brenkus

Vladimir Fedosejev

**Piatok/Sobota 4. – 5. október 2013 19.00**

**Friday & Saturday 4<sup>th</sup>-5<sup>th</sup> October 2013 7.00 p.m.**



**Giuseppe Verdi (1813 – 1901)**



**Nová budova SND**  
*Slovak National Theatre New Building*

**Giuseppe Verdi**

**Rigoletto**

**premiéra/premiere**

Opera v troch dejstvách v talianskom jazyku

*Opera in three acts in the Italian language*

Hudobné naštudovanie/*Music Rehearsals*

**Friedrich Haider**

Dirigent/*Conductor:*

**Friedrich Haider, Peter Valentovič**

Réžia/*Directed by:*

**Martin Schüler**

Scéna/*Set Designer:*

**Hans Dieter Schaal**

Kostýmy/*Costumes Designer:*

**Susanne Thomasberger**

Dramaturgia/*Dramaturgy:*

**Martin Bendík**

Účinkujú sólisti Opery SND a zahraniční hostia

*Performed by the soloists of the Opera of the Slovak National Theatre and international guests*



65

# Slovenská filharmonia

65. koncertná sezóna 2013/2014



Tradične vám prinášame nové hudobné zážitky.  
To najlepšie zo symfonickej hudby, veľké vokál-

-no-inštrumentálne diela, komorné koncerty

a stretnutia s hudbou pre rodiny, deti a mládež.

Tešíme sa na našich stálych návštěvníkov aj na  
nových poslucháčov, ved' jubilejná sezóna je  
dobrou príležitostou zoznámiť sa.

[www.filharmonia.sk](http://www.filharmonia.sk)

**Užite si  
jubilejnú  
sezónu**

# BHS



---

## PREDPREDAJ VSTUPENIEK

---

v Slovenskej filharmónii v budove Reduty, Námestie Eugena Suchoňa č. 1

**pondelok 9.00 – 14.00 a 15.00 – 19.00, utorok – piatok 13.00 – 19.00**

počas BHS v pracovných dňoch do 19.30  
v sobotu a v nedeľu hodinu pred koncertom

Tel.: +421 2 20 47 52 93 • e-mail: [bhsfest@nextra.sk](mailto:bhsfest@nextra.sk) • [www.filharmonia.sk](http://www.filharmonia.sk)

Predaj vstupeniek on-line cez [www.navstevnik.sk](http://www.navstevnik.sk)

---

## ADVANCE TICKETS

---

**Ticket Office of the Slovak Philharmonic – Reduta  
Square Eugen Suchoň No.1, Bratislava**

**Monday** 9.00 a. m. – 2.00 p. m. and 3.00 p. m. – 7.00 p. m.

**Tuesday – Friday** 1.00 p. m. – 7.00 p. m.

during the festival from monday to friday do 7.30 p. m.  
and on saturday and sunday one hour before the concert

**Phone:** +421 2 20 47 52 93 • **e-mail:** [bhsfest@nextra.sk](mailto:bhsfest@nextra.sk) • [www.filharmonia.sk](http://www.filharmonia.sk)



Koncertná sieň Slovenskej filharmónie Concert Hall of the Slovak Philharmonic		Iné sály Other halls
Piatok 27. 9. 2013	19.30 Slovenská filharmónia	
Sobota 28. 9. 2013	19.30 Slovinská filharmónia	16.00 Malá sála SF Mucha Quartet
Nedea 29. 9. 2013	19.30 Musica aeterna	16.00 Malá sála SF Klavírny recitál Ladislav Fančovič
Pondelok 30. 10. 2013	19.30 Moscow City Symphony – Russian Philharmonic	
Utorok 1. 10. 2013	19.30 Štátny komorný orchester Žilina Spevácky zbor Consortium Bratislava	
Streda 2. 10. 2013	19.30 Slovenský filharmonický zbor	17.00 Malá sála SF Večer sonát – Juraj Tomka
Štvrtok 3. 10. 2013	19.30 Orchestra dell' Accademia Nazionale di Santa Cecilia	
Piatok 4. 10. 2013	19.30 Britten Sinfonia	17.00 Koncertná sieň Dvorana 20.00 New Talent – Cena Nadácie SPP 19.00 Nová budova SND Giuseppe Verdi Rigoletto
Sobota 5. 10. 2013	16.00 Spevácky zbor Lúčnica 19.30 Večer sonát Vadim Repin	19.00 Nová budova SND Giuseppe Verdi Rigoletto
Nedea 6. 10. 2013	19.30 Slovenská filharmónia	
Pondelok 7. 10. 2013	19.30 New Talent 20.00 Cena Nadácie SPP Symfonický orchester SRo	
Utorok 8. 10. 2013	19.30 Bieloruský štátny symfonický orchester	
Streda 9. 10. 2013	19.30 The Philharmonics	Malá sála SF 17.00 Sisa Michalidesová „Zimní kúzelníci“
Štvrtok 10. 10. 2013	19.30 PKF – Prague Philharmonia	
Piatok 11. 10. 2013	19.30 Deutsches Symphonie- Orchester Berlin	
Sobota 12. 10. 2013		Malá sála SF 17.00 Bratislava Contemporary Players SOOZVUK
Nedea 13. 10. 2013	19.30 Slovenská filharmónia	15.00 Dóm sv. Martina Duchovná pieseň

# BHS

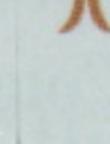
**GENERÁLNY PARTNER BHS  
GENERAL PARTNER OF THE BMF**



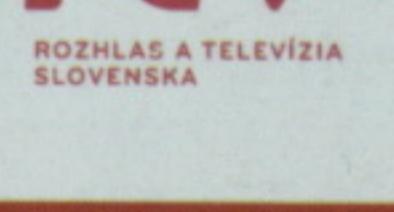
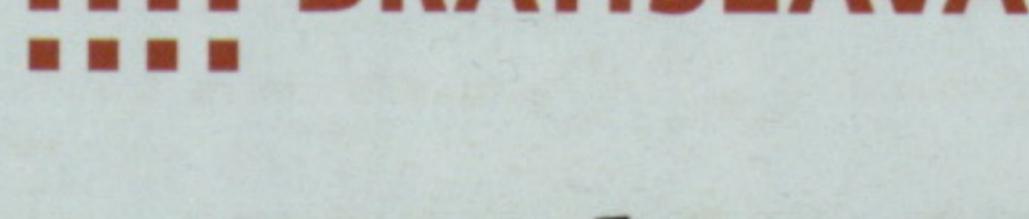
*PRE BUDÚCNOSŤ*

**HLAVNÝ PARTNER BHS  
MAIN PARTNER OF THE BMF**



 Enel

**PARTNERI A MEDIÁLNI PARTNERI BHS  
PARTNERS AND MEDIA PARTNERS OF THE BMF**



ROZHĽAS A TELEVÍZIA  
SLOVENSKA

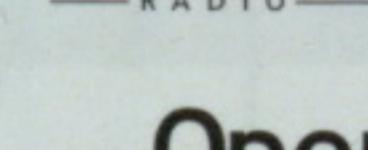
Pravda

• tasr •

**slovenka**

**in.ba**

**TA 3**

  
Jive  
RADIO

**BKIS** BRATISLAVSKÉ  
KULTURNE  
A INFORMAČNE  
STREDISKO

**MIAU**  
KULTÚRA PRE ĽUDI

**Forbes**

**Opera  
PLUS**

**hudobný život**

**JCDecaux**

**bigmedia**

Zmena programu a účinkujúcich vyhradená

*The programme and the featured artists are subject to change without prior notice*

Vydala/Published by: Slovenská filharmonia

Autor výtvarného diela/Reproduced painting by: Alexej Vojtášek

Zostavila/Edited by: Slávka Ferencová

Preklad/Translation: Katarína Godárová

Layout © PROGRESS PROMOTION BRATISLAVA

Cena/Price: 1,- EUR

**PROGRESS** ©  
P R O M O T I O N

Reklamná agentúra/Advertising agency: Bratislava – Košice

Kontakt/Contact: Ursínyho 6, 831 02 Bratislava

Tel./Phone: +421 2 44 45 16 17, fax: +421 2 44 45 15 41, [www.progress-promotion.sk](http://www.progress-promotion.sk)

**ZLEPŠÍME  
SPOLOČNE  
SLOVENSKO**

**ĎAKUJEME!  
ZA KAŽDÝ VÁŠ HLAS**



**Zlepšili sme SPPoločne Slovensko!**

Ďakujeme, že ste nám opäť pomohli vybrať až 48 výnimočných projektov, ktoré vylepšia miesta, kde žijete, a oživia aktivity vo vašich komunitách. Postupnú realizáciu týchto projektov

sledujte na [www.sppolocne.sk](http://www.sppolocne.sk)

**SPP**

PRE BUDÚCNOSŤ

EkoFond

Madacia SPP